

BERTA MARCO BAEZA

Audiovisual Translator

from English and French into Spanish (Castilian)

bertambtrad@gmail.com

+34 680493997

Spain

[LinkedIn Profile](#)

[Proz Profile](#)

Professional member of ATRAE
Spanish Association for Audiovisual Translation

Area of expertise

As an audiovisual translator I have worked on **subtitling**, **spotting** and **transcription** projects for some video on demand platforms as **Filmin** and **ArteTV**.

I have translated

- fiction content: **films**, **short films** and **TV series**
- non-fiction content: **interviews** and **documentaries**

Professional experience

- **2021 - present** Freelance Translator
- **2021** Audiovisual Translator at Mecal (Barcelona International Short Film and Animation Festival)
- **2019** Audiovisual Translator at TEDx Talk
- **2018 - 2020** Computational linguist at 1MillionBot SL
- **2017** Translator volunteer at NGO Per Mondo

Academic background

- **2022** Course on *Translation for voice-over EN>ES* (ATRAE)
- **2021** Professional Workshop *Writing for dubbing* (University of Burgundy, France)
- **2021** Master's Degree in *Multimedia Translation T2M* (University of Burgundy, France)
- **2020** Course on *Specialist in software localisation and mobile applications EN>ES* (Trágora Formación)
- **2019** Degree in *Translation and Interpreting: FR* (University of Alicante, Spain)

Translation Software

Subtitling tools → Aegisub - Subtitle Edit - Subtitle Workshop - Express Scribe

CAT tools → Trados Studio 2019 - MemoQ - SDL Multiterm - Wordfast